

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

*Výbor pre kultúru a vzdelávanie*

25. 9. 2006

PE 378.712v01-00

## POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 264-378

Návrh správy

(PE 376.676v03-00)

**Ruth Hieronymi**

Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania

Návrh smernice (KOM(2005)0646 – C6-0443/2005 – 2005/260(COD) – pozmeňujúci akt)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy  
Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 264

ČLÁNOK 1 BOD 1

Názov

„Smernica [č.] Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách)“.

„Smernica [č.] Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania **lineárnych** audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o **lineárnych** audiovizuálnych mediálnych službách)“.

Or. en

## Odôvodnenie

*Táto smernica by sa mala aktualizovať, aby sa zabezpečilo, že bude neutrálna z hľadiska platformy, ale rozsah jej pôsobnosti by sa nemal rozšíriť na nelineárne služby.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 265

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohybujúcich sa* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;

a) ,**lineárna** audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohyblivých* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES, **a zahrnuje služby, v ktorých poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o chvíli, keď sa konkrétny program vysiela a pripravuje programový plán, ktorý je charakterizovaný chronologickým poradím rozličných programov. Nezahrňa komunikačné služby, ktoré poskytujú informácie alebo iné odkazy na základe individuálnej žiadosti, ani „služby informačnej spoločnosti“, ako je definované v článku 1 smernice 98/34/ES.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Definíciu pojmu „vysielanie“ treba upraviť tak, aby zahŕňala služby, ktorých charakter je rovnaký ako v prípade tradičných plánovaných vysielacích služieb, ale ktoré sa šíria prostredníctvom iných platforiem.*

*Rozsah smernice by sa však nemal rozšíriť do takej miery, aby zahŕňal aj nelineárne služby, ktoré by mala naďalej upravovať smernica o elektronickom obchode ako „služby informačnej spoločnosti“.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 266

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohybujúcich sa* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES

a) ,**lineárna** audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohyblivých* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES, **a predstavuje čisto audiovizuálny programový súbor, ktorý je redakčne pripravený a ktorý sa vysiela na základe určitého programového plánu s presne stanoveným vysielacím časom, o čom rozhoduje poskytovateľ, pričom divák nemôže tento programový plán ovplyvniť.**

Or. de

## Odôvodnenie

*Zahrnutie televíznych programov na hociktorých vysielacích kanáloch do európskeho rámcového nariadenia o rozhlasovom vysielaní, ktoré je výnimkou na mediálnej scéne, je vhodné. Rozšírenie hoci len častí nariadenia charakteristických pre rozhlas mimo rozhlasu s cieľom zahrnúť (nelineárne) mediálne služby online na požiadanie však nie je vo všeobecnosti vhodné. Tieto médiá, ktoré poskytujú služby oveľa väčšiemu počtu Európanov v skutočne európskej rozmanitosti, by sa mali riadiť zásadami slobody tlače a slobodu názoru, ktoré zaručujú tak hospodársku konkurencieschopnosť, ako aj potrebnú demokratickú slobodu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 267

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ‚audiovizuálna mediálna služba‘ znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, **ktorej hlavným účelom je poskytovanie pohybujúcich sa obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;**

a) ‚audiovizuálna mediálna služba‘ znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, **ktorá je buď televíznym vysielaním, ako sa definuje v článku 1 písm. c), alebo službou na požiadanie, ako sa definuje v článku 1 písm. e)**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Snaží sa o objasnenie*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Jean-Luc Bennahmias

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 268

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ‚audiovizuálna mediálna služba‘ znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohybujúcich sa* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;

a) ‚audiovizuálna mediálna služba‘ znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, **poskytovanú na základe redakčnej zodpovednosti poskytovateľ a mediálnych služieb**, ktorej hlavným účelom je poskytovanie **programov zložených z pohyblivých** obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES. **Táto smernica sa netýka tlačovín v tlačenej a elektronickej podobe ani služieb, ktorých hlavným účelom je poskytovanie správ, pričom ich primárnou zložkou nie je audiovizuálna časť.**

*Treba dodržiava vnútroštátne ústavné ustanovenia, ktoré zaručuje slobodu tlače. Navyše, táto smernica sa nevzťahuje na nehospodárske činnosti, ako sú blogy a iný obsah vygenerovaný používateľom bez hospodárskeho zámeru či každá forma súkromnej korešpondencie, ako je elektronická pošta (e-maily) a osobné internetové stránky. Nevzťahuje sa ani na služby, v rámci ktorých audiovizuálny obsah plní iba druhoradú funkciu a nespadá do hlavného zámeru smernice, ako sú online hry či vyhľadávače s výnimkou článku 3f ods. 1.*

Or. en

### Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh objasňuje, že rozsah pôsobnosti smernice sa vzťahuje na televízne služby a služby podobné televíznym službám, ako sa pôvodne plánovalo, a uznáva slobodu tlače a slobodu prejavu na internete. Vynechanie tlače, ako aj blogov, e-mailov, online hier a vyhľadávačov by sa nemalo spomenúť iba v odôvodneniach, ale aj v hlavnom texte smernice, aby bolo právne záväznejšie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luís Queiró

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 269

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je **poskytovanie pohyblivých sa obrazov** so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;

a) ,**lineárna** audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je **každá zostava pohyblivých obrazov** so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES, **pričom poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o chvíli, keď sa konkrétny program vysiela a pripravuje a uverejňuje programový plán, ktorý je charakterizovaný chronologickým poradím rozličných programov.**

## Odôvodnenie

„Lineárna audiovizuálna mediálna služba“ znamená službu, v rámci ktorej sa uplatňuje redakčná zodpovednosť za vytvorenie alebo zoskupenie obsahu pre lineárne vysielanie, t. j. vysielanie podobné televíznemu. Rozsah pôsobnosti je technologicky neutrálny, pretože sa vzťahuje na všetky druhy vysielania. Rozšírenie pôsobnosti smernice nad túto činnosť by bolo predčasné vzhľadom na veľmi skorú fázu ich rozvoja a potrebu nespôsobiť ujmu európskym podnikateľom v porovnaní s podnikateľmi na celom svete. Navyše, dokonca aj čiastočné rozšírenie pomerne prísneho nariadenia o televíznom vysielaní o ďalšie médiá, ktoré môžu ponúkať viacerí európski občania a ktoré by sa neriadilo zásadami slodody názoru a tlače, by mohlo poškodiť potrebný rámec slobodnej a úspešnej európskej informačnej spoločnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 270

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) „audiovizuálna mediálna služba“ znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie **pohybujúcich sa obrazov** so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;

a) „audiovizuálna mediálna služba“

znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie **programov, ktoré sa skladajú z pohyblivých obrazov** so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť, **ktoré podliehajú redakčnej zodpovednosti poskytovateľa mediálnych služieb a ktoré sa šíria** elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES, **a/ alebo**  
- **audiovizuálne komerčné oznámenia**

Or. de

## Odôvodnenie

*Prostredníctvom pojmov „programy“ a „redakčná zodpovednosť sa dosiahnú lepšie rozlíšenie hospodárskeho sektoru od súkromného.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 271

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohybujúcich sa* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohyblivých a/alebo striedajúcich sa* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;

Or. el

## Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh snaží zabrániť dojmu, že programy, ktoré používajú iba statické, ale striedajúce sa obrazy, so zvukom alebo bez neho a so špeciálnymi efektmi alebo bez nich, nespádajú do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Hanna Foltyn-Kubicka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 272

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohybujúcich sa* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať **alebo** vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohyblivých* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť **alebo propagovať myšlienky či názory** elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice

*Odôvodnenie*

*Cieľom je rozšíriť rozsah pôsobnosti smernice na zahrnutie audiovizuálnych mediálnych služieb, ktorých účelom je propagovať myšlienky a názory. Toto nespadá do zmyslu konceptu informovania, vzdelávania či zábavy. Rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice môže byť odôvodnené v záujme zaručenia právnej istoty a zabezpečenia toho, že zákon nemožno obísť. Neúplnosť v navrhovaných sociálnych podmienkach by mohla viesť k diskriminácii voči oznámeniam vyjadrujúcim všeobecný názor.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Emine Bozkurt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 273

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohybujúcich sa* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať **širokú** verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES;

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, ktorej hlavným účelom je poskytovanie *pohyblivých* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 274

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, **ktorej hlavným účelom je** poskytovanie *pohybujúcich sa* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice

a) ,audiovizuálna mediálna služba' znamená službu, ako sa definuje v článkoch 49 a 50 zmluvy, **ktorá spočíva v poskytovaní** *pohyblivých* obrazov so zvukom alebo bez zvuku s cieľom informovať, zabávať alebo vzdelávať širokú verejnosť elektronickými komunikačnými sieťami v zmysle článku 2(a) smernice Európskeho parlamentu



*Odôvodnenie*

*Spojenie „hlavný účel“ ponecháva priestor mnohým interpretáciám a vedie k právnej neistote.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 275

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) „poskytovateľ mediálnych služieb“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej mediálnej služby a určuje *spôsob*, akým je *organizovaná*,

b) „poskytovateľ *lineárnych* mediálnych služieb“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej mediálnej služby a určuje *postupnosť*, v akej sa *vysiela*, s *výnimkou strán, ktoré iba skladajú, (znovu) vysielajú alebo ponúkajú audiovizuálne mediálne služby na predaj*.

*Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie k článku 1 písm. a).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 276

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) „*poskytovateľ mediálnych služieb*“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej mediálnej služby a určuje *spôsob*, akým je organizovaná,

b) „*prevádzkovateľ televízneho vysielania*“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu *lineárnej* audiovizuálnej mediálnej služby a určuje *spôsob*, akým je organizovaná.

*Odôvodnenie*

*Zmena poradia na základe zmeny k článku 1 písm. a).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luís Queiró

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 277

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) „poskytovateľ mediálnych služieb“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej mediálnej služby a určuje spôsob, akým je organizovaná,

b) „poskytovateľ **lineránnych audiovizuálnych** mediálnych služieb“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu **lineárnej** audiovizuálnej mediálnej služby a určuje spôsob, akým je organizovaná, **najmä programový plán.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*„Lineárna audiovizuálna mediálna služba“ znamená službu, v rámci ktorej sa uplatňuje redakčná zodpovednosť za vytvorenie alebo zoskupenie obsahu pre lineárne vysielanie, t. j. vysielanie podobné televíznemu. Rozsah pôsobnosti je technologicky neutrálny, pretože sa vzťahuje na všetky druhy vysielania. Rozšírenie pôsobnosti smernice nad túto činnosť by bolo predčasné vzhľadom na veľmi skorú fázu ich rozvoja a potrebu nespôsobiť ujmu európskym podnikateľom v porovnaní s podnikateľmi na celom svete. Navyše, dokonca aj čiastočné rozšírenie pomerne prísneho nariadenia o televíznom vysielaní o ďalšie médiá, ktoré môžu ponúkať viacerí európski občania a ktoré by sa neriadilo zásadami slodody názoru a tlače, by mohlo poškodiť potrebný rámec slobodnej a úspešnej európskej informačnej spoločnosti.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 278

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) „poskytovateľ mediálnych služieb“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej

b) „poskytovateľ mediálnych služieb“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej

mediálnej služby a určuje spôsob, akým je organizovaná,

mediálnej služby a určuje spôsob, akým je organizovaná. ***Toto vymedzenie sa nevzťahuje na fyzické ani právnické osoby, ktoré iba vysielajú obsah, za ktorý nesú redakčnú zodpovednosť tretie strany v rámci jurisdikcie členského štátu***

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Tieto zmeny sú potrebné na zlepšenie prekladu a na zabránenie harmonizácii podrobností, ktoré sa upravujú úplne odlišnými spôsobmi medzi jednotlivými členskými štátmi.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 279

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) „poskytovateľ mediálnych služieb“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej mediálnej služby a určuje spôsob, akým je organizovaná,

b) „poskytovateľ mediálnych služieb“ znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej mediálnej služby a určuje spôsob, akým je organizovaná. ***Toto vymedzenie sa nevzťahuje na fyzické ani právnické osoby, ktoré iba vysielajú obsah, za ktorý nesú redakčnú zodpovednosť tretie strany v rámci jurisdikcie členského štátu***

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Dodatočná podrobnosť na zabránenie medzerám, ktoré by uľahčili vývoz redakčnej zodpovednosti mimo EÚ s cieľom obísť predpisy, ktoré ukladá smernica.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 280

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) „poskytovateľ mediálnych služieb“

b) „poskytovateľ mediálnych služieb“

znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej mediálnej služby a určuje spôsob, akým je organizovaná,

znamená fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá má redakčnú zodpovednosť za výber audiovizuálneho obsahu audiovizuálnej mediálnej služby a určuje spôsob, akým je organizovaná, **s výnimkou každej právnickej a fyzickej osoby, ktorá len skladá alebo vysiela obsah, za ktorý nesú redakčnú zodpovednosť tretie strany pôsobiace v rámci jurisdikcie členského štátu.**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Zmeny sú potrebné na to, aby sa zabránilo vytváraniu akýkoľvek "medzier", pričom by sa redakčná zodpovednosť dala ľahko „vyviezť“ mimo EÚ.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 281

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

*c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára plán programov,*

*vypúšťa sa*

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Zmena poradia na základe zmeny k článku 1 písm. a).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Thomas Wise

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 282

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

*c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej poskytovateľ*

*c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená počiatočný zakódovaný alebo nezakódovaný prenos televíznych*

*mediálnych služieb rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára plán programov,*

*programov všetkými prostriedkami pre neurčitý počet možných divákov, pre ktorých sa rovnaké obrazy vysielajú súčasne. Sem patria aj oznámenie programov medzi záväzkami s cieľom odvysielat' ich pre verejnosť. Nepatria sem služby poskytujúce informácie, iné správy ani zobrazenia na individuálnu žiadosť prijímateľa..*

Or. en

#### Odôvodnenie

*Justification: A service comes within the concept of television broadcasting referred to in article 1(a) of the Directive 89/552, as amended by Directive 97/36 if it consists of the initial transmission of television programmes intended for reception by the public, that is, an indeterminate number of potential television viewers, to whom the same images are transmitted simultaneously.*

*The amendment keeps within the article whilst adding clarification on coded and un-encoded transmissions and also amends it to cover broadcasts that although not sent by the initial transmitter were clearly intended for relay. Busy people and ensures a proper respect for religious services in keeping with the cultural morals of the member state.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 283

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) „televízne vysielanie“ alebo „televízna relácia“ znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, *pri ktorej poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára plán programov,*

c) „televízne vysielanie“ alebo „televízna relácia“ znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, *ktorá predstavuje čisto audiovizuálny programový súbor, ktorý je redakčne pripravený a ktorý sa vysielá na základe určitého programového plánu s presne stanoveným vysielacím časom, o čom rozhoduje výlučne poskytovateľ mediálnych služieb, pričom divák nemôže tento programový plán ovplyvniť.*

Or. de

*Odôvodnenie*

*Pojem lineárne mediálne služby má v podstate opísať televíznu ponuku. Zodpovedajúce predpisy smernice môžu platiť iba pre také lineárne služby, ktoré sú z hľadiska používateľa porovnateľné s klasickými televíznymi obsahmi. Zmenený návrh sa k tomu približuje.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 284

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej **poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára plán programov,**

**c) ,lineárna služba' alebo** ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej **sa chronologický sled programov vysielá pre neurčitý počet možných divákov súčasne vo chvíli, o ktorej rozhoduje poskytovateľ mediálnych služieb podľa programového plánu.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Objasnenie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 285

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej **poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára plán programov,**

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej **sa obsah prenáša súčasne pre neurčitý počet možných divákov;**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vymedzenie pojmu lineárnych služieb by sa malo uskutočniť v súvislosti s prístupom*

*používateľov k obsahu. To je dôležité pri definovaní potrieb používateľov v súvislosti s regulačnou ochranou.*

*Určenie autorov redakčných rozhodnutí dôležitých na účely regulácie obsahu môže byť pre ďalší postup regulátorov čoraz ťažšie. Rovnako sa v budúcich rokoch môže od základu zmeniť podoba aj samotná definícia programových plánov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 286

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená *lineárnu* audiovizuálnu mediálnu službu, *pri ktorej poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára plán programov,*

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia', **t. j. lineárna** audiovizuálna mediálna služba, **ktorá spočíva v nezakódovanom alebo zakódovanom vysielaní programov pre neurčitý počet možných divákov, pre ktorých sa vysielajú rovnaké obrazy súčasne bez ohľadu na použitú techniku.**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Na vymedzenie pojmu televízne vysielane je vhodné oprieť sa o definíciu použitú v rozsudku v prípade Mediakabel (C-89/04).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 287

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená *lineárnu* audiovizuálnu mediálnu službu, *pri ktorej poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára plán programov,*

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' (**inými slovami lineárna audiovizuálna mediálna služba**) znamená audiovizuálnu mediálnu službu **poskytovanú poskytovateľom mediálnych služieb s cieľom súčasného príjmu programov v súlade s pevne stanoveným programovým plánom.**

Or. fr

### Odôvodnenie

*Tieto úravy sú potrebné na zlepšenie právnej jasnosti: príliš veľa súbežných kritérií sťažia stanovenie hranice medzi lineárnymi a nelineárnymi službami.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 288

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená **lineárnu** audiovizuálnu mediálnu službu, **pri ktorej poskytovateľ** mediálnych služieb rozhoduje o *okamihu* v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára *plán programov*,

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená audiovizuálnu mediálnu službu **lineárneho druhu, ktorú poskytuje poskytovateľ mediálnych služieb širokému publiku s cieľom súčasného príjmu programov. Poskytovateľ** mediálnych služieb rozhoduje o *chvíli, keď* sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára *programový plán*.

Or. fr

### Odôvodnenie

*Treba ozrejmiť, že ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' a ,lineárna audiovizuálna mediálna služba' sa týkajú jednej a tej istej veci. Konkrétne: Televízne vysielanie je ponuka programov založená na programovom pláne a zameraná na široké publikum s cieľom súčasného príjmu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 289

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená **lineárnu** audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o *okamihu* v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára *plán programov*,

c) ,televízne vysielanie' alebo ,televízna relácia' znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o *chvíli, keď* sa bude vysielat' špecifický program **súčasne pre neurčitý počet divákov**, a vytvára *programový plán*.

Or. en



### Odôvodnenie

*Táto definícia aktualizuje vymedzenie „televízneho vysielania tak, že obsahuje nedávne precedenčné právo Európskeho súdneho dvora, v ktorom Súdny dvor potvrdil, že vysielanie musí zahŕňať súčasné vysielanie pre neurčitý počet divákov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 290

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) „televízne vysielanie“ alebo „televízna relácia“ znamená **lineárnu** audiovizuálnu mediálnu službu, **pri ktorej** poskytovateľ mediálnych služieb **rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, a vytvára plán programov,**

c) „televízne vysielanie“ alebo „televízna relácia“ (**t. j. lineárna audiovizuálna mediálna služba**) znamená audiovizuálnu mediálnu službu, **ktorú poskytuje** poskytovateľ mediálnych služieb **na súčasný príjem programov na základe programového plánu.**

Or. en

### Odôvodnenie

*Tieto úravy sú potrebné na zlepšenie právnej jasnosti: príliš veľa súbežných kritérií sťažuje stanovenie hranice medzi lineárnymi a nelineárnymi službami, kritérium neobmedzeného počtu divákov sa prekrýva s kritériom širokého publika, ktoré je už súčasťou vymedzenia audiovizuálnych mediálnych služieb. Prvé kritérium by mohli viesť k nedorozumeniam, pretože počet divákov je vždy obmedzený pokrytím územia a použitou technickou platformou.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 291

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) „televízne vysielanie“ alebo „televízna relácia“ znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o *okamihu* v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program, **a vytvára plán programov,**

c) „**lineárna služba vrátane**“ televízneho vysielania“ alebo „televíznej relácie“ znamená lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej poskytovateľ mediálnych služieb rozhoduje o *chvíli, keď sa bude vysielat' špecifický program* **na základe stanoveného programového plánu, ktorý vytvoril,**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Objasnenie jedného z kľúčových pojmov smernice: lineárnych služieb.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 292

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno d) (Smernica 89/552/EHS)

**d) ,prevádzkovateľ vysielania' znamená** **vypúšťa sa**  
**poskytovateľ a lineárnych audiovizuálnych**  
**mediálnych služieb,**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Zmena poradia na základe zmeny k článku 1 písm. a).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 293

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

**e) ,nelineárna služba' znamená** **vypúšťa sa**  
**audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej**  
**používateľ rozhoduje o okamihu v čase,**  
**kedy sa bude vysielat' špecifický program**  
**na základe voľby z obsahu vybraného**  
**poskytovateľom mediálnych služieb,**

Or. de

*Odôvodnenie*

*Zmena poradia na základe zmeny k článku 1 písm. a).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luís Queiró

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 294

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

**e) ,nelineárna služba‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej používateľ rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat’ špecifický program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,**

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Linear audiovisual media service” means those that exercise editorial responsibility for the creation or aggregation of content for linear, i.e. TV-like, programming. The scope is technologically neutral as it covers all means of transmission. To extend the Directive beyond this activity would be premature given the very early stage of their development and the need not to harm European entrepreneurs relative to those around the world. Moreover even the partial expansion of - relatively strict - broadcast regulation to other media which can be offered by much more European citizens and should be ruled by the principles of freedom of opinion and of the press would risk to harm the necessary framework for a free and successful European information society.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 295

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

**e) ,nelineárna služba‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej používateľ rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat’ špecifický program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,**

**(e) ,služba na požiadanie (on demand)‘ (t. j. nelineárna audiovizuálna mediálna služba) znamená audiovizuálnu mediálnu službu, poskytovanú elektronickou komunikačnou sieťou v zmysle článku 2 písm. a) smernice 2002/21/ES Európskeho parlamentu a Rady vrátane káblovej, satelitnej, pozemnej televízie, televízie cez internetový protokol (IP) alebo mobilnej siete s týmito dodatočnými vlastnosťami:**

**i) služba zahrňa obsah, ktorý je vhodný na prezentáciu v lineárnej službe, napríklad dlhometrážny film, športové podujatia a programy, ktorých formát je už zaužívaný pri televíznej distribúcii, ako sú situačné komédie, dokumentárne programy, vysielanie pre deti a pôvodná dramatická**

*tvorba;*

*ii) divák prijíma konkrétny program na základe individuálnej požiadavky podľa katalógu programov vybraného poskytovateľom mediálnych služieb;*

*Formát, prezentácia a spôsob prístupu k službe môže viesť k tomu, že divák bude očakávať podobnú regulačnú ochranu ako pri lineárnych službách.*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*The identification of specific platforms over which the VOD service is delivered will provide for greater legal certainty; the illustrative nature of the list is intended to make the Directive future proof for new electronic communications networks. "TV" like content only will fall under the scope of this Directive, achieving the Commission's objective of creating a "level playing field" for VOD services and existing broadcast services. Furthermore, the notion of "consumer expectations" incorporates both the idea of "impact" and that of "choice and content" thereby allowing the regulator to tailor regulation on a case-by-case basis.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sarah Ludford

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 296

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) ,nelineárna služba' znamená audiovizuálnu mediálnu službu, **pri ktorej používateľ rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,**

e) ,nelineárna služba' znamená audiovizuálnu mediálnu službu, **ktorej hlavným účelom je poskytovanie programov vo formátoch vhodných na televízne vysielanie, ktoré edituje a zostavuje poskytovateľ mediálnych služieb, pričom divák na individuálnom základe požaduje vysielanie konkrétneho programu;**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Objasnenie, že termín nelineárna služba na účely tejto smernice sa obmedzuje na služby, ktoré sa charakterom a formátom podobajú na televízne vysielanie, ale poskytujú sa na požiadanie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Mary Honeyball

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 297

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, **pri ktorej používateľ rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,**

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, **ktorej hlavným účelom je poskytovanie programov vo formátoch vhodných pre televízne relácie, ktoré edituje a zostavuje poskytovateľ mediálnych služieb, pričom divák na individuálnom základe požaduje vysielanie konkrétneho programu.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vymedzenie pojmu lineárnych služieb by sa malo zakladať na kontexte, v ktorom diváci majú prístup k obsahu. To je dôležité pri definovaní potrieb divákov v súvislosti s regulačnou ochranou.*

*Určenie autorov redakčných rozhodnutí dôležitých na účely regulácie obsahu môže byť pre ďalší postup regulátorov čoraz ťažšie. Rovnako sa v budúcich rokoch môže od základu zmeniť podoba aj samotná definícia programových plánov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 298

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej **používateľ rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,**

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu **zloženú z ponuky audiovizuálneho obsahu danú jeho obsahom a redakčnou úpravou poskytovateľa mediálnych služieb,** pri ktorej **divák individuálne požaduje vysielanie určitého programu, ktorý si vybral zo škály obsahu ponúkanej v čase jeho výberu;**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Snaha o zúženie vymedzenia nelineárnych služieb, a najmä konkrétne o uvedenie diváckeho výberu programov, ktoré chce sledovať v tom čase, keď sa rozhodne.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 299

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, **pri ktorej používateľ rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program na základe voľby z obsahu vybraného** poskytovateľom mediálnych služieb,

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej o chvíli, keď sa bude vysielat' **konkrétny program**, rozhoduje divák, **ktorý si vyberá ponúkaného** poskytovateľom mediálnych služieb,

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nechce podstatne meniť vymedzenie nelineárnych služieb, ale iba ozrejmiť tento pojem zdôraznením kontroly uplatňovanej divákov, ktorý požaduje časť obsahu, a takto ovplyvňuje moment vysielania.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 300

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej **používateľ rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat' špecifický program** na základe voľby z obsahu **vybraného** poskytovateľom mediálnych služieb,

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej divák **uplatňuje požiadavku na vysielanie konkrétnej audiovizuálnej mediálnej služby** na základe voľby z obsahu **ponúkaného** poskytovateľom mediálnych služieb;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 301

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) ‚nelineárna služba‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej používateľ rozhoduje o *okamihu v čase, kedy* sa bude vysielat’ **špecifický program** na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,

e) ‚nelineárna služba‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej používateľ rozhoduje **bud’ o vysielaní daného programu, alebo** o *chvíli, keď* sa bude vysielat’ **konkrétny obsah** na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Návrh smernice stále obsahuje znenie, ktoré dáva dôvod na neistotu. Napríklad vymedzenie pojmu nelineárne služby sa stále vzťahuje na programy (znenie, ktoré sa vracia k televíznemu obsahu) a nie na obsah (v širšom význame); treba takisto zdôrazniť, že divák rozhoduje tak o vysielaní programu, ako aj o čase vysielania.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 302

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) ‚nelineárna služba‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej *používateľ rozhoduje o okamihu v čase, kedy sa bude vysielat’ špecifický program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,*

e) ‚nelineárna služba‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu **zloženú z ponuky audiovizuálneho obsahu, za ktorý nesie redakčnú zodpovednosť poskytovateľ mediálnych služieb,** pri ktorej *divák na individuálnom základe požaduje vysielanie konkrétneho programu.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Objasnenie pojmu nelineárna služba s cieľom predísť prekrytiu s vymedzením redakčnej zodpovednosti.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 303

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej *používateľ* rozhoduje o *okamihu v čase, kedy* sa bude vysielat' *špecifický* program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej *divák* rozhoduje o *chvíli, keď* sa bude vysielat' *konkrétny* program, **alebo o type programu, ktorý sa bude vysielat', alebo ich dokáže ovplyvniť** na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb, **alebo pri ktorej poskytovateľ mediálnej služby prispôbí službu požiadavkám diváka;**

Or. en

#### Odôvodnenie

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je lepšie zohľadniť viaceré spôsoby prispôsobenia služby očakávaniam používateľov, t. j. urobiť z nej nelineárnu službu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 304

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej **používateľ rozhoduje o** *okamihu v čase, kedy* sa bude vysielat' *špecifický* program na základe voľby z obsahu **vybraného** poskytovateľom mediálnych služieb,

e) „nelineárna služba“ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej *diváci na základe individuálnej požiadavky určujú chvíľu, keď* sa bude vysielat' *konkrétny* program na základe voľby z obsahu, **ktorú redakčne upravil a zostavil poskytovateľ** mediálnych služieb;

Or. en

#### Odôvodnenie

*Vymedzenie pojmu lineárnych služieb by sa malo zakladať na kontexte, v ktorom diváci majú prístup k obsahu. To je dôležité pri definovaní potrieb divákov v súvislosti s regulačnou ochranou. Je to zároveň objasnenie pojmu nelineárna služba ako mediálna služba na požiadanie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 305

ČLÁNOK 1 BOD 2



Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) ‚*nelineárna služba*‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej používateľ rozhoduje o *okamihu v čase, kedy* sa bude vysielat’ *špecifický* program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,

e) ‚*služba na požiadanie*‘ znamená *nelineárnu* audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej používateľ rozhoduje o *chvíli, keď* sa bude vysielat’ *konkrétny* program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,

Or. de

*Odôvodnenie*

*Zrovnoprávnenie služby na požiadanie a nelineárnej mediálnej služby podporuje jasnosť a systematicku smernice. Službu na požiadanie treba spomenúť na prvom mieste, pretože v ďalšom texte sa bude brať zreteľ na tento pojem.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 306

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno e) (Smernica 89/552/EHS)

e) ‚*nelineárna služba*‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej *používateľ* rozhoduje o *okamihu v čase, kedy* sa bude *vysielat’* *špecifický* program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,

e) ‚*nelineárna služba*‘ znamená audiovizuálnu mediálnu službu, pri ktorej *divák* rozhoduje o *chvíli, keď* *bude sledovať* *konkrétny* program na základe voľby z obsahu vybraného poskytovateľom mediálnych služieb,

Or. nl

*Odôvodnenie*

*V niektorých prípadoch nejde o čas vysielania, ale o čas spotreby, ktorý určuje divák.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 307

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno f) (Smernica 89/552/EHS)

f) ‚*audiovizuálne obchodné oznámenie*‘ znamená *pohybujúce sa* obrazy so zvukom alebo bez zvuku, ktoré *sprevádzajú*

f) ‚*audiovizuálne obchodné oznámenie*‘ znamená *pohyblivé* obrazy so zvukom alebo bez zvuku, ktoré *sa vysielajú ako súčasť*

audiovizuálne mediálne služby a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne **fyzickú či právnickú osobu** vyvíjajúcu hospodársku činnosť,

audiovizuálnych mediálnych služieb a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno *právnickej osoby vyvíjajúcej* hospodársku činnosť,

Or. en

#### Odôvodnenie

#### Objasnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 308

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno f) (Smernica 89/552/EHS)

f) ,audiovizuálne obchodné oznámenie' znamená **pohybujúce sa** obrazy so zvukom alebo bez zvuku, ktoré **sprevádzajú audiovizuálne mediálne služby** a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne **fyzickú či právnickú osobu** vyvíjajúcu hospodársku činnosť,

f) ,audiovizuálne komerčné oznámenia' znamená obrazy so zvukom alebo bez zvuku, ktoré **sú súčasťou audiovizuálnych mediálnych služieb** a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré *meno fyzickej či právnickej osoby vyvíjajúcej* hospodársku činnosť,

Or. de

#### Odôvodnenie

*Treba vysvetliť, že audiovizuálne komerčné oznámenie je súčasťou audiovizálnej mediálnej služby. Okrem toho, nie je zrejmé, prečo obrazy, ktoré sú zahrnuté v pojme audiovizuálne komerčné oznámenie, treba označovať ako pohyblivé. Čo sa týka intenzívneho využívania nových reklamných techník, ako je rozdelená obrazovka (split screen), možno predpokladať aj možnosť vloženia statického obrazu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 309

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno f) (Smernica 89/552/EHS)

f) ,audiovizuálne obchodné oznámenie' znamená **pohybujúce sa obrazy so zvukom**

,audiovizuálne obchodné oznámenie' znamená **správu v akejkoľvek forme, ktorá**

**alebo bez zvuku, ktoré sprevádzajú** audiovizuálne mediálne služby a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne fyzickú či právnickú osobu vyvíjajúcu hospodársku činnosť,

**sprevádza** audiovizuálne mediálne služby a je upravená tak, aby priamo alebo nepriamo *propagovala* tovar, služby alebo dobré meno fyzickej či právnickej osoby vyvíjajúcej hospodársku činnosť,

Or. nl

#### Odôvodnenie

*Toto vymedzenie musí byť dostatočne široké na to, aby obsiahlo všetky formy reklamy vrátane sponzoringu, teleshoppingu, umiestňovania produktu a skrytých komerčných oznámení.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 310

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno f) (Smernica 89/552/EHS)

f) „audiovizuálne obchodné oznámenie“ znamená *pohybujúce sa* obrazy so zvukom alebo bez zvuku, ktoré sprevádzajú audiovizuálne mediálne služby a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno, prípadne fyzickú či právnickú osobu vyvíjajúcu hospodársku činnosť,

f) „audiovizuálne obchodné oznámenie“ znamená *pohyblivé a/ alebo striedavé* obrazy so zvukom alebo bez zvuku, ktoré sprevádzajú audiovizuálne mediálne služby a sú upravené tak, aby priamo alebo nepriamo propagovali tovar, služby alebo dobré meno fyzickej či právnickej osoby vyvíjajúcej hospodársku činnosť,

Or. el

#### Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh snaží zabrániť dojmu, že programy, ktoré používajú iba statické, ale striedajúce sa obrazy, so zvukom alebo bez neho a so špeciálnymi efektmi alebo bez nich, nespádajú do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 311

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno h) (Smernica 89/552/EHS)

h) „skrytá reklama“ znamená slovnú alebo

h) „skrytá reklama“ znamená slovnú alebo

obrazovú informáciu o tovaroch, službách, názve, ochrannnej známke alebo činnostiach výrobcu tovarov alebo poskytovateľa služieb v programoch, ak *prevádzkovateľ vysielania* má zámer takúto informáciu použiť na reklamu a ak by vzhľadom na svoju povahu mohla viesť verejnosť do omylu. Takéto zobrazenie sa považuje za zámerné najmä v prípade, ak sa vykoná za platbu alebo za podobnú náhradu,

obrazovú informáciu o tovaroch, službách, názve, ochrannnej známke alebo činnostiach výrobcu tovarov alebo poskytovateľa služieb v programoch, ak *dodávateľ mediálnych služieb* má zámer takúto informáciu použiť na reklamu a ak by vzhľadom na svoju povahu mohla viesť verejnosť do omylu. Takéto zobrazenie sa považuje za zámerné najmä v prípade, ak sa vykoná za platbu alebo za podobnú náhradu,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 312

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno h) (Smernica 89/552/EHS)

h) „skrytá reklama“ znamená slovnú alebo obrazovú informáciu o tovaroch, službách, názve, ochrannnej známke alebo činnostiach výrobcu tovarov alebo poskytovateľa služieb v programoch, ak prevádzkovateľ vysielania má zámer takúto informáciu použiť na reklamu a ak by vzhľadom na svoju povahu mohla viesť verejnosť do omylu. Takéto zobrazenie sa považuje za zámerné najmä v prípade, ak sa vykoná za platbu alebo za podobnú náhradu,

h) „skrytá reklama“ znamená slovnú alebo obrazovú informáciu o tovaroch, službách, názve, ochrannnej známke alebo činnostiach výrobcu tovarov alebo poskytovateľa služieb v programoch, ak prevádzkovateľ vysielania má zámer takúto informáciu použiť *ako* reklamu a ak by vzhľadom na svoju povahu mohla viesť verejnosť do omylu. **Zahrňa aj podprahovú a neidentifikovanú zámernú reklamu.** Takéto zobrazenie sa považuje za zámerné najmä v prípade, ak sa vykoná za platbu alebo za podobnú náhradu,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel a Monica Frassoni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 313

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno h) (Smernica 89/552/EHS)

h) „skrytá reklama“ znamená slovnú alebo obrazovú informáciu o tovaroch, službách, názve, ochrannnej známke alebo činnostiach výrobcu tovarov alebo poskytovateľa služieb v programoch, ak *prevádzkovateľ vysielania* má zámer takúto informáciu použiť na reklamu a ak by vzhľadom na svoju povahu mohla viesť verejnosť do omylu. Takéto zobrazenie sa považuje za zámerné najmä v prípade, ak sa vykoná za platbu alebo za

h) „skrytá reklama“ znamená slovnú alebo obrazovú informáciu o tovaroch, službách, názve, ochrannnej známke alebo činnostiach výrobcu tovarov alebo poskytovateľa služieb v programoch, ak *poskytovateľ mediálnych služieb* má zámer takúto informáciu použiť na reklamu a ak by vzhľadom na svoju povahu mohla viesť verejnosť do omylu. Takéto zobrazenie sa považuje za zámerné najmä v prípade, ak sa vykoná za platbu

podobnú náhradu,

alebo za podobnú náhradu,

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Vymedzenie pojmu lineárnych služieb by sa malo zakladať na kontexte, v ktorom diváci majú prístup k obsahu. To je dôležité pri definovaní potrieb divákov v súvislosti s regulačnou ochranou. Je to zároveň objasnenie pojmu nelineárna služba ako mediálna služba na požiadanie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 314

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno h) (Smernica 89/552/EHS)

h) **„skrytá reklama“** znamená slovnú alebo obrazovú informáciu o tovaroch, službách, názve, ochrannej známke alebo činnostiach výrobcu tovarov alebo poskytovateľa služieb v programoch, ak **prevádzkovateľ vysielania** má zámer takúto informáciu použiť na reklamu a ak by vzhľadom na svoju povahu mohla viesť verejnosť do omylu. Takéto zobrazenie sa považuje za zámerné najmä v prípade, ak sa vykoná za platbu alebo za podobnú náhradu,

h) **„skryté audiovizuálne komerčné oznámenie“** znamená slovnú alebo obrazovú informáciu o tovaroch, službách, názve, ochrannej známke alebo činnostiach výrobcu tovarov alebo poskytovateľa služieb v programoch, ak **poskytovateľ audiovizuálnych mediálnych služieb** má zámer takúto informáciu použiť na reklamu a ak by vzhľadom na svoju povahu mohla viesť verejnosť do omylu. Takéto zobrazenie sa považuje za zámerné najmä v prípade, ak sa vykoná za platbu alebo za podobnú náhradu,

Or. nl

#### *Odôvodnenie*

*Vzhľadom na to, že návrh Komisie zakazuje skrytú reklamu tak v televíznom vysielaní, ako aj v nelineárnych službách, je logické, aby smernica obsahovala vymedzenie pojmu skryté audiovizuálne oznámenie, pretože ide aj o sponzoring a umiestňovanie produktu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 315

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno ha) (nový) (Smernica 89/552/EHS)

**ha) „integrácia produktu“ a „tematické umiestňovanie“ znamená zásah každého podniku či orgánu do zápletky filmu alebo fiktívneho programu v snahe o propagáciu najmä produktu, služby alebo značky.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Toto vymedzenie je veľmi dôležité na vysvetlenie toho, čo znamená tematické umiestňovanie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 316

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno i) (Smernica 89/552/EHS)

i) „sponzorstvo“ znamená *akýkoľvek* príspevok poskytnutý podnikateľským subjektom verejného alebo súkromného práva, ktorý nie je zapojený do poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb alebo do výroby audiovizuálnych diel, na financovanie audiovizuálnych mediálnych služieb na účely podpory svojho názvu, ochranej známky, dobrého mena, činností alebo výrobkov,

i) „sponzorstvo“ znamená *každý* príspevok poskytnutý podnikateľským subjektom verejného alebo súkromného práva, ktorý nie je zapojený do poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb alebo do výroby audiovizuálnych diel, na financovanie audiovizuálnych mediálnych služieb **alebo programov** na účely podpory svojho názvu, ochranej známky, dobrého mena, činností alebo výrobkov,

Or. de

*Odôvodnenie*

*Dodatok slúži na upresnenie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Michl Ebner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 317

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno ia) (nový) (Smernica 89/552/EHS)

**ia) „televízna propagačná akcia (telepromotion)“ znamená formu reklamy zloženú z predstavenia produktu alebo slovného či vizuálneho predstavenia tovaru**

***a služieb, výrobcu tovaru alebo dodávateľ a služieb, vysielanej v rámci programu na predstavenie dodávky tovaru či poskytnutia služieb predstavených alebo ukázaných výmenou za platbu;***

Or. it

#### *Odôvodnenie*

*Koncepcia televíznej propagačnej akcie predstavuje konkrétnu formu audiovizuálneho komerčného oznámenia, ktorá si preto vyžaduje konkrétne vymedzenie. Čo sa týka vymedzenia, treba pripomenúť, že televízna propagačná akcia dostala predbežné uznanie jej zahrnutím do vysvetľujúcej správy v apríli 2004. Televízna propagačná akcia, podobne ako ďalšie formy reklamy, musí byť časovo obmedzená a, pretože zmena a doplnenie tejto smernice odstraňuje denné limity, televízne propagačné akcie musia byť zahrnuté do hodinových limitov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Helga Trüpel, Jean-Luc Bennahmias a Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 318

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno k) (Smernica 89/552/EHS)

k) ***„umiestňovanie produktov“*** znamená ***každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu.***

k) ***„výrobná pomoc“*** znamená ***včlenenie produktu, služby či obchodnej značky do audiovizuálnej mediálnej služby, ktoré je potrebné z novinárskych alebo tvorivých dôvodov, pričom s ním nie sú spojené platby ani iné formy náhrady, ani redakčné ovplyvňovanie zo strany inzerenta či vlastníka obchodnej značky, ani mimoriadna nápadnosť.***

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Článok definuje termín „výrobná pomoc“, ktorý bol nedávno zavedený. Táto zmena sa aplikuje v celom texte, pričom pojem umiestňovanie produktu sa nahrádza výrobnou pomocou.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 319

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno k) (Smernica 89/552/EHS)

k) ,umiestňovanie produktov“ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby, **zvyčajne** výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu.

k) ,umiestňovanie produktov“ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu. **Právne vymedzenie umiestňovania produktov nezahŕňa ceny udeľované v programoch a značkové reklamné predmety v programoch.**“

Or. es

*Odôvodnenie*

*Vymedzenie umiestňovania produktov by malo zahŕňať jasnú požiadavku platby alebo podobnej náhrady s cieľom vylúčiť prípady, keď sú produkty nezávislou súčasťou programu a ich včlenie je založené na nezávislom redakčnom rozhodnutí, v protiklade ku komerčnému rozhodnutiu. Navyše je dôležité, aby nové pravidlá umiestňovania produktov náhodne nepostavili mimo zákon už existujúce a legitímne realizované formáty programov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 320

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno k) (Smernica 89/552/EHS)

k) ,umiestňovanie produktov“ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky **o nich** do audiovizuálnej mediálnej služby, **zvyčajne** výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu.

k) ,umiestňovanie produktov“ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo **nadmernej** zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Treba jasne rozlišovať medzi výrobnými pomocami, ktoré sú povolené, a umiestňovaním*



*produktu, ktoré nie je povolené.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giulietto Chiesa, Monica Frassoni,  
Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 321

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno k) (Smernica 89/552/EHS)

k) ,umiestňovanie produktov“ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu.

k) ,umiestňovanie produktov“ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo **úmyselnej** zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby, zvyčajne výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 322

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno k) (Smernica 89/552/EHS)

k) ,umiestňovanie produktov“ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby, **zvyčajne** výmenou za platbu **alebo za podobnú náhradu.**

k) ,umiestňovanie produktov“ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby výmenou za platbu.

***Právne vymedzenie umiestňovania produktov nezahŕňa ceny udeľované v programoch.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Umiestňovanie produktov by sa malo definovať pomocou platby. Je dôležité, aby nové pravidlá umiestňovania produktov náhodne nepostavili mimo zákon už existujúce a legitímne realizované formáty programov. Napr. využívanie cien ako motivácie divákov zúčastniť sa programu a mať z neho radosť.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 323

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno k) (Smernica 89/552/EHS)

k) ,umiestňovanie produktov‘ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby, **zvyčajne** výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu.

k) ,umiestňovanie produktov‘ znamená každú formu audiovizuálneho komerčného oznámenia tvorenú včlenením produktu, služby či príslušnej obchodnej značky alebo zmienky o nich do audiovizuálnej mediálnej služby, **zvyčajne** výmenou za platbu alebo za podobnú náhradu **poskytovateľovi audiovizuálnych mediálnych služieb.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Umiestňovaním produktov by sa malo označovať len to, pri čom skutočne došlo k platbe. Pravidlá o umiestňovaní tovarov by sa mali uplatňovať len na lineárne služby.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 324

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno ka) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

**ka) ,pomoc pri výrobe‘ znamená tovary alebo služby poskytované bez platby alebo inej protihodnoty a používané na redakčné účely, ktoré nie sú zviditeľnené tak, aby mali komerčnú hodnotu.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Poukazuje na rozdiel medzi pomocou pri výrobe a umiestňovaním produktov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 325

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno kb) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

**kb) ,program‘ znamená súbor pohyblivých obrazov sprevádzaných zvukom alebo bez zvuku, ktoré predstavujú individuálnu súčasť programovej skladby alebo katalógu zostaveného poskytovateľom mediálnych služieb.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Sú potrebné zmeny, aby sa zlepšil preklad a definícia sa stala zrozumiteľnejšou a realizovateľnou.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 326

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno kb) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

**kb) ,program‘ znamená súbor pohyblivých obrazov sprevádzaných zvukom alebo bez zvuku, ktoré predstavujú individuálnu súčasť programovej skladby alebo katalógu zostaveného poskytovateľom mediálnych služieb.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Pojem ,program‘ je pre túto smernicu veľmi dôležitý, a preto vyžaduje osobitnú definíciu, ktorá musí byť zrozumiteľná v rôznych jazykoch.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 327

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno ka) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

**ka) ,materiálna pomoc pri výrobe‘ znamená zmienku alebo prezentáciu tovarov alebo služieb na redakčné účely bez platby alebo inej protihodnoty.**

***Dotácie verejných inštitúcií poskytované v súlade so zásadami zmluvy na výrobu programov sa považujú za pomoc pri výrobe.***

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Dotácie verejných inštitúcií, predovšetkým miestnych orgánov, na výrobu TV programov, sa musia odlišiť od umiestňovania produktov a musia spadať do kategórie pomoci pri výrobe.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Lissy Gröner a Giovanni Berlinguer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 328

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno ka) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

***ka) ,materiálna pomoc pri výrobe‘ znamená tovary, produkty alebo služby používané len z redakčných dôvodov a poskytnuté bez platby alebo inej protihodnoty.***

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Definície by mali špecifikovať typ príslušnej pomoci pri výrobe. Pridaním slova „materiálna“ sa môže odstrániť nejednoznačnosť, pokiaľ ide o jej charakter.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 329

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno kb) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

***kb) ,program‘ znamená súbor pohyblivých obrazov sprevádzaných zvukom alebo bez zvuku, ktoré predstavujú individuálnu súčasť programovej skladby alebo katalógu zostaveného poskytovateľom mediálnych služieb.***

*Odôvodnenie*

*Sú potrebné zmeny, aby sa zlepšil preklad a definícia sa stala zrozumiteľnejšou a realizovateľnou.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 330

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno kc) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

***kc) ) ,redakčná zodpovednosť‘ znamená zodpovednosť za skladbu a zostavenie programov profesionálnym spôsobom s cieľom vysielat’ mediálny obsah v určitom časovom rámci alebo umožniť objednať si ho z katalógu, ktorý je určený širokej verejnosti.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Pojem ,redakčná zodpovednosť‘ je veľmi dôležitý z hľadiska pôsobnosti smernice a vyžaduje preto definíciu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 331

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno ka) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

***ka) ,počúvanosť a sledovanosť vysielania‘ znamená odhad počtu poslucháčov/divákov/čitateľov rozhlasového alebo televízneho vysielania.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Giovanni Berlinguer, Giulietto Chiesa, Monica Frassoni, Donato Tommaso Veraldi a Lilli Gruber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 332

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 1 písmeno kb) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

***kb) ,organizácia zodpovedná za meranie sledovateľnosti‘ znamená fyzickú a/alebo právnickú osobu zodpovednú za organizáciu a uskutočňovanie prieskumov na účely zisťovania počítvanosti a sledovanosti vysielania.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 333

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO A)

Článok 2 odsek 1 (Smernica 89/552/EHS)

a) V odseku 1 sa výraz „televízne vysielania prenášané prevádzkovateľmi vysielania“ nahrádza výrazom „audiovizuálne mediálne služby prenášané poskytovateľmi mediálnych služieb“ a výraz „vysielania“ sa nahrádza výrazom „audiovizuálne mediálne služby“;

a) V odseku 1 sa výraz „televízne vysielania prenášané prevádzkovateľmi vysielania“ nahrádza výrazom „**lineárne** audiovizuálne mediálne služby prenášané poskytovateľmi mediálnych služieb“ a výraz „vysielania“ sa nahrádza výrazom „audiovizuálne mediálne služby“;

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Definíciu pojmu „vysielanie“ treba upraviť tak, aby zahŕňala služby, ktorých charakter je rovnaký ako v prípade tradičných plánovaných vysielacích služieb, ale ktoré sa šíria prostredníctvom iných platforiem. Pôsobnosť smernice by sa však nemala rozšíriť do takej miery, aby zahŕňala aj nelineárne služby, ktoré sú „službami informačnej spoločnosti“ a ktoré by mala naďalej upravovať smernica o elektronickom obchode.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 334

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO AA) (nové)

Článok 2 odsek 1 pododsek 1a (nový) (Smernica 89/552/EHS)

***aa) K odseku 1 sa pridáva tento pododsek:***

**„Členské štáty zabezpečia, aby prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod ich právomoc, ktorí vysielajú pre divákov v iných krajinách, dodržiavali právne predpisy krajín - príjemcov v oblasti reklamy. V prípade porušenia tohto odseku môžu príslušné členské štáty prijať voči týmto prevádzkovateľom vysielania primerané opatrenia. Tieto opatrenia musia byť objektívne potrebné, musia sa uplatňovať nediskriminujúcim spôsobom a byť primerané k dosiahnutiu cieľov opatrení stanovených v tomto odseku.“**

Or. en

#### Odôvodnenie

*Niektorí prevádzkovatelia vysielania používajú inú krajinu pôvodu, ako je krajina, v ktorej žije cieľové publikum, aby sa tak vyhli vnútroštátnym pravidlám týkajúcim sa reklamy. Členským štátom sa musí umožniť obmedziť do istej miery túto prax, aby tým zabránili neželateľnej kolízii výhod a porušovania právnych predpisov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 335  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO B)  
Článok 2 odsek 2 (Smernica 89/552/EHS)

b) V odseku 2 sa slovo „prevádzkovatelia vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovatelia mediálnych služieb“;

b) V odseku 2 sa slovo „prevádzkovatelia vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovatelia **lineárnych** mediálnych služieb“;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Thomas Wise

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 336  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO CA) (nové)  
Článok 2 odsek 3 písmeno ba) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

**ca) Za písmeno b) sa vkladá toto písmeno:**

**„ba) prevádzkovateľ vysielania má svoju centrálu v uvedenom členskom štáte a každodenné redakčné rozhodnutia o programovej skladbe sa prijímajú v tomto**

*členskom štáte;“*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Aby sa predišlo neprimeranej konkurencii verejných a komerčných televíznych korporácií, mala by sa na ne vzťahovať jurisdikcia členských štátov, v ktorých sa koncentruje ich činnosť.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Thomas Wise

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 337

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO CB) (nové)

Článok 2 odsek 3 písmeno bb) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

*cb) Za písmeno b) sa vkladá toto písmeno:*

*„bb) ak má prevádzkovateľ vysielania svoju centrálu v jednom členskom štáte, ale každodenné redakčné rozhodnutia sa prijímajú v inom členskom štáte, považuje sa za usadeného v členskom štáte, v ktorom vykonáva svoju činnosť významný podiel pracovných síl zapojených do aktivít súvisiacich s televíznym vysielaním; ak významný podiel pracovných síl zapojených do aktivít súvisiacich s televíznym vysielaním vykonáva svoju činnosť v každom z týchto členských štátov, prevádzkovateľ vysielania sa považuje za usadeného v členskom štáte, v ktorom má svoju centrálu; ak významný podiel pracovných síl zapojených do aktivít súvisiacich s televíznym vysielaním nevykonáva svoju činnosť v žiadnom z týchto členských štátov, prevádzkovateľ vysielania sa považuje za usadeného v členskom štáte, v ktorom prvýkrát začal vysielanie v súlade s právnym systémom tohto členského štátu za predpokladu, že udržiava stabilné a účinné spojenie s hospodárstvom tohto členského štátu;“*

Or. en



## Odôvodnenie

*Aby sa predišlo neprimeranej konkurencii verejných a komerčných televíznych korporácií, mala by sa na ne vzťahovať jurisdikcia členských štátov, v ktorých sa koncentruje ich činnosť.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 338  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO C)  
Článok 2 odsek 3 (Smernica 89/552/EHS)

c) V odseku 3 sa slovo „prevádzkovateľ vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovateľ mediálnych služieb“; výraz „redakčné rozhodnutia o programovej skladbe“ sa nahrádza výrazom „redakčné rozhodnutia o audiovizuálnej mediálnej službe“; výraz „činnosť televízneho vysielania“ sa nahrádza výrazom „činnosť audiovizuálnej mediálnej služby“, výraz „kde prvýkrát začal televízne vysielanie“ sa nahrádza výrazom „kde prvýkrát začal svoju činnosť“ a výraz „rozhodnutia o programovej skladbe“ sa nahrádza výrazom „rozhodnutia o audiovizuálnej mediálnej službe“.

c) Odsek 3 sa nahrádza **týmto textom:**  
**„Na účely tejto smernice sa poskytovateľ mediálnych služieb považuje za usadeného v členskom štáte v týchto prípadoch:**

**a) poskytovateľ mediálnych služieb má svoju centrálu v tomto členskom štáte a väčšina jeho príjmov z reklamy a/alebo koncesionárskych poplatkov za túto službu pochádza z tohto členského štátu;**

**b) ak má poskytovateľ mediálnych služieb svoju centrálu v tomto členskom štáte, ale väčšina jeho príjmov z reklamy a/alebo jeho koncesionárov pochádza z iného členského štátu, poskytovateľ sa považuje za usadeného v tomto druhom členskom štáte.“**

Or. fr

## Odôvodnenie

*Zásada krajiny pôvodu je základom tohto návrhu smernice. Členským štátom sa musí umožniť, aby uplatňovali voči poskytovateľom mediálnych služieb spadajúcich do ich právomoci prísnejšie pravidlá v oblastiach, ktoré upravuje táto smernica. Kodifikácia*

*prípadového práva Súdneho dvora a zavedenie nového kritéria založeného na pôvode prostriedkov v spojení s účinnjším postupom predstavuje primerané riešenie, ktoré prihliada k obavám členskými štátov bez spochybňovania zásady krajiny pôvodu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Thomas Wise

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 339  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO C)  
Článok 2 odsek 3 (Smernica 89/552/EHS)

c) V odseku 3 sa slovo „prevádzkovateľ vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovateľ mediálnych služieb“; výraz „redakčné rozhodnutia o programovej skladbe“ sa nahrádza výrazom „redakčné rozhodnutia o audiovizuálnej mediálnej službe“; výraz „činnosť televízneho vysielania“ sa nahrádza výrazom „činnosť audiovizuálnej mediálnej služby“; výraz „kde prvýkrát začal televízne vysielanie“ sa nahrádza výrazom „kde prvýkrát začal svoju činnosť“ a výraz „rozhodnutia o programovej skladbe“ sa nahrádza výrazom „rozhodnutia o audiovizuálnej mediálnej službe“.

c) V odseku 3 sa slovo „prevádzkovateľ vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovateľ mediálnych služieb“; výraz „redakčné rozhodnutia o programovej skladbe“ sa nahrádza výrazom „redakčné rozhodnutia o audiovizuálnej mediálnej službe“; výraz „činnosť televízneho vysielania“ sa nahrádza výrazom „činnosť audiovizuálnej mediálnej služby“; výraz „kde prvýkrát začal televízne vysielanie“ sa nahrádza výrazom „kde prvýkrát začal svoju činnosť“ a výraz „rozhodnutia o programovej skladbe“ sa nahrádza výrazom „rozhodnutia o audiovizuálnej mediálnej službe“; **výraz „významný podiel pracovných síl“ sa nahrádza výrazom „väčšina pracovných síl“.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Aby sa predišlo neprimeranej konkurencii verejných a komerčných televíznych korporácií, mala by sa na ne vzťahovať jurisdikcia členských štátov, v ktorých sa koncentruje ich činnosť.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 340  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO C)  
Článok 2 odsek 3 (Smernica 89/552/EHS)

c) V odseku 3 sa slovo „prevádzkovateľ vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovateľ mediálnych služieb“; výraz „redakčné rozhodnutia o programovej skladbe“ sa

c) V odseku 3 sa slovo „prevádzkovateľ vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovateľ **lineárnych** mediálnych služieb“; výraz „redakčné rozhodnutia o programovej

nahrádza výrazom „redakčné rozhodnutia o audiovizuálnej mediálnej službe“; výraz „činnosť televízneho vysielania“ sa nahrádza výrazom „činnosť audiovizuálnej mediálnej služby“; výraz „kde prvýkrát začal televízne vysielanie“ sa nahrádza výrazom „kde prvýkrát začal svoju činnosť“ a výraz „rozhodnutia o programovej skladbe“ sa nahrádza výrazom „rozhodnutia o audiovizuálnej mediálnej službe“.

skladbe“ sa nahrádza výrazom „redakčné rozhodnutia o *lineárnej* audiovizuálnej mediálnej službe“; výraz „činnosť televízneho vysielania“ sa nahrádza výrazom „činnosť *lineárnej* audiovizuálnej mediálnej služby“; výraz „kde prvýkrát začal televízne vysielanie“ sa nahrádza výrazom „kde prvýkrát začal svoju činnosť“ a výraz „rozhodnutia o programovej skladbe“ sa nahrádza výrazom „rozhodnutia o *lineárnej* audiovizuálnej mediálnej službe“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 341

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO CA) (nové)

Článok 2 odsek 3 písmeno aa) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

*ca) Vkladá sa toto písmeno:*

***„aa) Poskytovateľ lineárnych alebo nelineárnych mediálnych služieb dostáva väčšinu príjmov z reklamy a/alebo koncesionárskych poplatkov v tomto členskom štáte;“***

Or. fr

*Odôvodnenie*

*The reason for a Member State being able to apply its own rules instead of the rules of the state in which the media service provider is established may be because the majority of its workforce works on its territory, everyday editorial decisions are taken on its territory and the main language of the programme is the one spoken on its territory. In order to adjust better to reality, and prevent harmful evasions of the country of origin principle, it seems necessary to also introduce an economic criterion to be measured by the proportion of resources obtained in the state of broadcasting. The economic criterion is objective in nature and easily quantifiable.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 342

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO CA) (nové)

Článok 2 odsek 3 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

**c) Písmeno a) sa nahrádza týmto textom:**

**„a) poskytovateľ služby má svoju centrálu v tomto členskom štáte a najväčšiu časť príjmov z reklamy a/alebo koncesionárskych poplatkov získava poskytovateľ audiovizuálnych mediálnych služieb z tohto členského štátu;“**

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*In order to adjust the rules for determining the jurisdiction of audiovisual media services to take account of the realities of the market, it is proposed:*

*- to add the criterion of the provenance of the advertising and/or subscription revenue which reflects the economic reality of the audiovisual sector and which, for that reason, should take precedence over the criteria of the place of employment of the workforce or of editorial decision-taking. The revenue criterion is also easier to verify than that of programming decisions;*

*- to reverse the criteria of the place where editorial decisions are taken and the place where part of the workforce work, since the latter is easier to verify. The place in which programming decisions are taken is in fact very hard to assess and identify in concrete terms. Apart from the difficulty of pinpointing the act of taking a programming decision, that decision frequently does not result in any written or other document which is sufficiently concrete to determine the place in which it was taken.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 343

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO CA) (nové)

Článok 2 odsek 3 písmeno a) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

**c) Písmeno a) sa nahrádza týmto textom:**

**„a) Ak poskytovateľ mediálnej služby má svoju centrálu v členskom štáte, ale najväčšiu časť príjmov z reklamy a/alebo koncesionárskych poplatkov za audiovizuálne mediálne služby získava z iného členského štátu, považuje sa za usadeného v členskom štáte, v ktorom sa nachádza väčšina pracovnej sily zamestnaná v súvislosti s touto službou.**

**Ak poskytovateľ mediálnej služby má svoju centrálu v jednom členskom štáte, ale**

*najväčšiu časť príjmov z reklamy a/alebo koncesionárskych poplatkov sa získava z iného členského štátu a väčšina pracovnej sily zamestnaná v súvislosti s touto službou sa nenachádza v žiadnom z týchto dvoch členských štátov, poskytovateľ služby sa považuje za usadeného v štáte, v ktorom sa prijímajú redakčné rozhodnutia týkajúce sa služby;*

*Ak sa neuplatňujú kritériá stanovené v predchádzajúcom odseku, poskytovateľ mediálnej služby sa považuje za usadeného v prvom členskom štáte, v ktorom začal svoju činnosť v súlade s jeho právnymi predpismi za predpokladu, že udržiava stabilný hospodársky vzťah s týmto členským štátom alebo ak nie, v členskom štáte, v ktorom má svoju centrálu;“*

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*In order to adjust the rules for determining the jurisdiction of audiovisual media services to take account of the realities of the market, it is proposed:*

*- to add the criterion of the provenance of the advertising and/or subscription revenue which reflects the economic reality of the audiovisual sector and which, for that reason, should take precedence over the criteria of the place of employment of the workforce or of editorial decision-taking. The revenue criterion is also easier to verify than that of programming decisions;*

*- to reverse the criteria of the place where editorial decisions are taken and the place where part of the workforce work, since the latter is easier to verify. The place in which programming decisions are taken is in fact very hard to assess and identify in concrete terms. Apart from the difficulty of pinpointing the act of taking a programming decision, that decision frequently does not result in any written or other document which is sufficiently concrete to determine the place in which it was taken.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henri Weber

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 344

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO CB) (nové)

Článok 2 odsek 3 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

***cb) Písmeno b) sa nahrádza týmto textom:***

**„b) Ak poskytovateľ audiovizuálnej mediálnej služby má svoju centrálu v členskom štáte, ale najväčšiu časť príjmov z reklamy a/alebo koncesionárskych poplatkov za túto službu získava z iného členského štátu, alebo existuje opačný variant, považuje sa za usadeného v príslušnom členskom štáte, ak väčšina pracovnej sily podieľajúca sa na činnosti v súvislosti s touto službou sa nachádza v tomto členskom štáte;“**

Or. fr

### Odôvodnenie

*In order to adjust the rules for determining the jurisdiction of audiovisual media services to take account of the realities of the market, it is proposed:*

*- to add the criterion of the provenance of the advertising and/or subscription revenue which reflects the economic reality of the audiovisual sector and which, for that reason, should take precedence over the criteria of the place of employment of the workforce or of editorial decision-taking. The revenue criterion is also easier to verify than that of programming decisions;*

*- to reverse the criteria of the place where editorial decisions are taken and the place where part of the workforce work, since the latter is easier to verify. The place in which programming decisions are taken is in fact very hard to assess and identify in concrete terms. Apart from the difficulty of pinpointing the act of taking a programming decision, that decision frequently does not result in any written or other document which is sufficiently concrete to determine the place in which it was taken.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Philippe Busquin a Marc Tarabella

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 345  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO CC) (nové)  
Článok 2 odsek 3 písmeno ca) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

**cd) Pridáva sa toto písmeno:**

**„ca) Ak poskytovateľ mediálnej služby uvedený v písmenách a), b) alebo c) zameriava jednu alebo viac audiovizuálnych mediálnych služieb najmä na divákov v inom členskom štáte a predáva tieto služby výlučne alebo prevažne**

*na trhu tohto členského štátu stálym a nepretržitým spôsobom, považuje sa za usadeného v tomto členskom štáte v súvislosti s týmito službami. Audiovizuálna mediálna služba sa zameriava výlučne alebo prevažne na divákov iného členského štátu alebo sa predáva výlučne alebo prevažne v tomto členskom štáte, ak sú splnené tieto podmienky:*

*- jej redakčný obsah je v úradnom jazyku tohto členského štátu;*

*- programy alebo niektoré programy alebo audiovizuálna mediálna služba a/alebo audiovizuálne komerčné oznámenia súvisiace s touto audiovizuálnou mediálnou službou sa zameriavajú výlučne alebo prevažne na divákov tohto členského štátu;*

*- väčšina príjmov z reklamy a/alebo koncesionárskych poplatkov za audiovizuálnu mediálnu službu sa získava z tohto členského štátu.“*

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Je dôležité, aby sa v tomto novom prostredí mohla účinne uplatňovať jurisdikcia členských štátov bez spochybňovania zásady uplatňovania vnútroštátneho práva jedného štátu pre audiovizuálne mediálne služby, čoho cieľom má byť uľahčiť ich pohyb v Európskom spoločenstve. Toto ustanovenie dopĺňa a sprísňuje súčasné kritériá smernice s cieľom zaručiť jurisdikciu členských štátov v oblastiach kultúrnej rozmanitosti a plurality médií.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ivo Belet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 346

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO BA) (nové)

Článok 2 odsek 2a (nový) (Smernica 89/552/EHS)

*ba) Vkladá sa tento odsek:*

*„2a. Ak poskytovateľ mediálnej služby, ktorý má svoju centrálu v členskom štáte, prenáša audiovizuálnu mediálnu službu výlučne alebo prevažne pre divákov v inom členskom štáte, v ktorom je usadený, táto pobočka preberá redakčnú zodpovednosť*

*Odôvodnenie*

*Pojem poskytovateľa audiovizuálnych mediálnych služieb je základom pre riadne fungovanie smernice. Tento PDN ujasňuje, kto je poskytovateľom služby a kto preberá redakčnú zodpovednosť, ak poskytovateľ mediálnej služby pôsobí v členskom štáte inom ako v tom, v ktorom má centrálu a v ktorom je usadený.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 347  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO E)  
Článok 2 odsek 5 (Smernica 89/552/EHS)

e) V odseku 5 sa výraz „prevádzkovateľ vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovateľ mediálnych služieb“ a „Článok 52“ sa nahrádza nadpisom „Článok 43“.

e) V odseku 5 sa výraz „prevádzkovateľ vysielania“ nahrádza výrazom „poskytovateľ **audiovizuálnych** mediálnych služieb“ a „Článok 52“ sa nahrádza nadpisom „Článok 43“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christopher Heaton-Harris

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 348  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO F)  
Článok 2 odsek 6 (Smernica 89/552/EHS)

6. Táto smernica sa nevzťahuje na audiovizuálne mediálne služby určené výlučne pre príjem v tretích krajinách, ani na tie, ktoré pomocou štandardného vybavenia spotrebiteľa neprijíma priamo alebo nepriamo verejnosť jedného alebo viacerých členských štátov.

6. Táto smernica sa nevzťahuje na audiovizuálne mediálne služby určené výlučne pre príjem v tretích krajinách, ani na tie, ktoré pomocou štandardného vybavenia spotrebiteľa neprijíma priamo alebo nepriamo verejnosť jedného alebo viacerých členských štátov.

***Táto smernica sa nevzťahuje na služby, v ktorých lineárny audiovizuálny obsah predstavuje len vedľajší obsah, a nie hlavný cieľ.***

***Táto smernica vylučuje elektronické noviny, periodiká, magazíny, časopisy alebo knihy, ak je ich vizuálny obsah prevažne statický.***



Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jorgo Chatzimarkakis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 349  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO F)  
Článok 2 odsek 6 (Smernica 89/552/EHS)

6. Táto smernica sa nevzťahuje na audiovizuálne mediálne služby určené výlučne pre príjem v tretích krajinách, ani na tie, ktoré pomocou štandardného vybavenia spotrebiteľa neprijíma priamo alebo nepriamo verejnosť jedného alebo viacerých členských štátov.

6. Táto smernica sa nevzťahuje na audiovizuálne mediálne služby určené výlučne pre príjem v tretích krajinách, ani na tie, ktoré pomocou štandardného vybavenia spotrebiteľa neprijíma priamo alebo nepriamo verejnosť jedného alebo viacerých členských štátov.

***Z pôsobnosti tejto smernice sa vynímajú audiovizuálne mediálne služby určené na príjem skupinou používateľov, ktorá predstavuje len časť celkového trhu.***

Or. de

*Odôvodnenie*

*Malé a stredné podniky musia byť schopné dostať jednoducho a rýchlo kompetentné informácie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Miguel Portas a Věra Flasarová

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 350  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO F)  
Článok 2 odsek 6 (Smernica 89/552/EHS)

6. Táto smernica sa nevzťahuje na audiovizuálne mediálne služby ***určené výlučne pre príjem v tretích krajinách***, ani na tie, ktoré pomocou štandardného vybavenia spotrebiteľa neprijíma priamo alebo nepriamo verejnosť jedného alebo viacerých členských štátov.“

„6. Táto smernica sa nevzťahuje na audiovizuálne mediálne služby, ktoré pomocou štandardného vybavenia spotrebiteľa neprijíma priamo alebo nepriamo verejnosť jedného alebo viacerých členských štátov.“

Or. en

*Odôvodnenie*

*Cieľom smernice je (okrem iných bodov) zabezpečiť dobrú úroveň služieb pre európskych spotrebiteľov audiovizuálnych mediálnych služieb. Nemá zmysel uvažovať o tom, aby občania*

*iných krajín dostávali audiovizuálne mediálne služby nižšej úrovne akou je úroveň, aká sa uplatňuje v EÚ. Dobrý príklad z EÚ v tejto oblasti môže mať celosvetovo pozitívny vplyv na vývoj tohto odvetvia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 351  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 7 (Smernica 89/552/EHS)

7. Členský štát môže, **aby zabránil zneužívaniu alebo podvodnému konaniu**, prijať vhodné opatrenia proti poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, **ktorý smeruje celú** svoju činnosť **alebo jej väčšiu časť** na územie prvého členského štátu. **Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát.**

7. **V súlade s postupom uvedeným v odseku 8** môže členský štát prijať vhodné opatrenia voči poskytovateľovi mediálnej služby, **ak sa domnieva, že poskytovateľ mediálnej služby usadený** v inom členskom štáte smeruje svoju činnosť **výlučne alebo predovšetkým** na územie prvého členského štátu, **a to s cieľom obísť pravidlá stanovené pre dané odvetvie, ktoré by sa uplatňovali v prípade, keby bol poskytovateľ mediálnej služby usadený na území tohto členského štátu.**

**Tieto opatrenia musia byť objektívne potrebné, uplatňované nediskriminačným spôsobom, vhodné na dosiahnutie cieľov, ktoré sledujú, a nesmú prekračovať rámec potrebný na ich dosiahnutie.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Je potrebné zaviesť istý harmonogram pre tento postup.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Philippe Busquin a Marc Tarabella

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 352  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 7 (Smernica 89/552/EHS)

7. Členský štát môže, aby zabránil zneužívaniu alebo podvodnému konaniu, prijať vhodné opatrenia proti

7. Členský štát môže, aby zabránil zneužívaniu alebo podvodnému konaniu **alebo ho zastavil**, prijať vhodné opatrenia

poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, ktorý smeruje celú svoju činnosť alebo jej väčšiu časť na územie prvého členského štátu. Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát.

proti poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, ktorý smeruje celú svoju činnosť alebo jej väčšiu časť na územie prvého členského štátu. Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát, *pričom sa opiera o také ukazovatele, ako sú jazyk programu, pôvod prostriedkov za reklamu a/alebo koncesionárskych poplatkov, existencia komerčných programov alebo oznámení zameraných konkrétne na verejnosť prijímajúcej krajiny.*

*Opatrenia musia byť objektívne potrebné, uplatňované nediskriminačným spôsobom, vhodné na dosiahnutie očakávaných cieľov, a nesmú prekračovať rámec potrebný na ich dosiahnutie.*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 353  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 7 (Smernica 89/552/EHS)

7) Členský štát môže, aby zabránil zneužívaniu alebo podvodnému konaniu, prijať vhodné opatrenia proti poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, ktorý smeruje celú svoju činnosť alebo jej väčšiu časť na územie prvého členského štátu. Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát.

7) Členský štát môže, aby zabránil zneužívaniu alebo podvodnému konaniu ***alebo ho zastavil***, prijať vhodné opatrenia proti poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, ktorý smeruje celú svoju činnosť alebo jej väčšiu časť na územie prvého členského štátu. Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát, *pričom sa opiera o také ukazovatele, ako sú pôvod prostriedkov za reklamu a/alebo koncesionárskych poplatkov, hlavný jazyk programu a existencia komerčných programov alebo oznámení zameraných konkrétne na verejnosť prijímajúcej krajiny.*

Or. fr

## Odôvodnenie

*La possibilité pour un Etat membre d'appliquer ses propres règles en lieu et place de celles de l'Etat où est établi le fournisseur de services médias peut être motivée par le fait que la majorité du personnel exerce sur son territoire, le fait que les décisions éditoriales quotidiennes sont prises sur son territoire et le fait que la langue principale du programme est celle parlée sur son territoire. Afin d'approcher plus précisément la réalité et d'empêcher des détournements dommageables du principe du pays d'origine, il paraît nécessaire d'introduire en outre un critère économique qui sera mesuré par la proportion des ressources recueillies dans l'Etat de diffusion. Le critère économique présente un caractère objectif et facilement quantifiable.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marielle De Sarnez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 354  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 7 (Smernica 89/552/EHS)

7. Členský štát môže, aby zabránil zneužívaniu alebo podvodnému konaniu, prijať vhodné opatrenia proti poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, ktorý smeruje celú svoju činnosť alebo jej väčšiu časť na územie prvého členského štátu. Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát.

7. Členský štát môže, aby zabránil zneužívaniu alebo podvodnému konaniu **alebo ho zastavil**, prijať vhodné opatrenia proti poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, ktorý smeruje celú svoju činnosť alebo jej väčšiu časť na územie prvého členského štátu. Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát, **pričom sa opiera o také ukazovatele, ako sú pôvod prostriedkov za reklamu a/alebo koncesionárskych poplatkov, hlavný jazyk programu a existencia komerčných programov alebo oznámení zameraných konkrétne na verejnosť prijímajúcej krajiny.**

Or. fr

## Odôvodnenie

*Ukazovatele, ktoré sa v súčasnosti používajú na vymedzenie prijímajúcej krajiny nie sú dostačujúce. Bolo by preto vhodné pridať do zoznamu ukazovateľov jeden primárny a jeden sekundárny ukazovateľ, ktorý je uvedený v článku 2 ods. 3b. Cieľom nových ukazovateľov by malo byť objasnenie ukazovateľov prijímajúcej krajiny, čím by sa znemožnilo v súčasnosti sa vyskytujúcejmu obchádzaniu predpisov. Tieto ukazovatele by mali byť aplikované na všetky mediálne služby, či už lineárne alebo ostatné.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Luis Herrero-Tejedor

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 355  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 7 (Smernica 89/552/EHS)

7. Členský štát môže, aby **zabránil** zneužívaniu alebo podvodnému konaniu, prijať vhodné opatrenia proti poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, ktorý smeruje celú svoju činnosť alebo jej väčšiu časť na územie prvého členského štátu. Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát.

7. Členský štát môže, aby **sankcionoval** zneužívanie alebo podvodné konanie, prijať vhodné opatrenia proti poskytovateľovi mediálnej služby usadenému v inom členskom štáte, ktorý smeruje celú svoju činnosť alebo jej väčšiu časť na územie prvého členského štátu. Toto dokazuje prípad od prípadu prvý členský štát..

Or. es

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto PDN je odstrániť nejednoznačnosť vo výklade textu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Carl Schlyter

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 356  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 7a (nový) (Smernica 89/552/EHS)

***7a. Ak členský štát zistí, že poskytovateľ mediálnej služby usadený v inom členskom štáte smeruje svoje činnosti úplne alebo v prevažujúcej miere na územie prvého členského štátu a usadil sa v druhom členskom štáte s cieľom obísť pravidlá stanovené pre dané odvetvie, ktoré by naňho platili v prípade, keby by bol usadený v prvom členskom štáte, môže prijať vhodné opatrenia voči príslušnému poskytovateľovi mediálnej služby. Tieto opatrenia musia byť objektívne potrebné, uplatňované nediskriminačným spôsobom, vhodné na dosiahnutie cieľov, ktoré sledujú, a nesmú prekračovať rámec potrebný na ich dosiahnutie.***

Or. en

## Odôvodnenie

Niektorí prevádzkovatelia vysielania používajú inú krajinu pôvodu, ako je krajina, v ktorej žije cieľové publikum, aby sa tak vyhli vnútroštátnym pravidlám týkajúcim sa reklamy. Členským štátom sa musí umožniť obmedziť do istej miery túto prax, aby tým zabránili neželateľnej kolízii výhod a porušovania právnych predpisov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 357

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 8 úvodná časť (Smernica 89/552/EHS)

8. Členské štáty môžu prijať opatrenia podľa odseku 7 **iba vtedy**, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

8. Členské štáty môžu prijať opatrenia podľa odseku 7 **iba vtedy**, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Philippe Busquin a Marc Tarabella

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 358

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 8 písmeno a) (Smernica 89/552/EHS)

a) **prijímajúci** členský štát požiada členský štát, v ktorom sa usadil poskytovateľ mediálnych služieb, aby prijal opatrenia,

a) členský štát, **v ktorom poskytovateľ mediálnych služieb dodáva svoje služby úplne alebo v prevažujúcej miere**, požiada členský štát, ktorom sa poskytovateľ mediálnych služieb **podľa svojho tvrdenia** usadil, aby prijal **primerané opatrenia na nápravu situácie**.

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Philippe Busquin a Marc Tarabella

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 359

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 8 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) tento členský štát neprijme takéto opatrenia,

b) tento členský štát neprijme takéto opatrenia *do dvoch mesiacov od žiadosti*;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Hélène Descamps

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 360

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 8 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) *tento* členský štát neprijme takéto opatrenia,

b) *vysielajúci* členský štát neprijme takéto opatrenia *do dvoch mesiacov od žiadosti prijímajúceho členského štátu*;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Na to, aby mohlo byť toto ustanovenie uplatniteľné je potrebné doplniť lehotu na oznámenie opatrení.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 361

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 8 písmeno b) (Smernica 89/552/EHS)

b) tento členský štát neprijme takéto opatrenia,

b) tento členský štát neprijme takéto opatrenia *do dvoch mesiacov odo dňa prijatia žiadosti*;

Or. en

*Odôvodnenie*

*Je potrebné zaviesť istý harmonogram pre tento postup.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 362

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 8 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) prvý členský štát oznámi Komisii a členskému štátu, v ktorom sa usadil poskytovateľ, svoj zámer prijať takéto opatrenia a

c) **po uplynutí dvoch mesiacov, ako je uvedené vyššie**, oznámi prvý členský štát Komisii a členskému štátu, v ktorom sa usadil poskytovateľ *mediálnej služby*, svoj zámer prijať takéto opatrenia a

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Je potrebné zaviesť istý harmonogram pre tento postup.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Philippe Busquin a Marc Tarabella

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 363

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 8 písmeno c) (Smernica 89/552/EHS)

c) prvý členský štát oznámi Komisii a členskému štátu, v ktorom sa usadil poskytovateľ, ***svoj zámer prijať takéto opatrenia*** a

c) **po uplynutí dvoch mesiacov** oznámi prvý členský štát Komisii a členskému štátu, v ktorom sa poskytovateľ *mediálnej služby podľa svojho tvrdenia* usadil, **aké opatrenia chce prijať voči príslušnému poskytovateľovi mediálnej služby** a

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Philippe Busquin a Marc Tarabella

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 364

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 8 písmeno d) (Smernica 89/552/EHS)

d) Komisia *usúdi*, že ***opatrenia*** sú ***v súlade s*** právnymi predpismi Spoločenstva.

d) **prvý členský štát môže uplatniť opatrenia, ktoré oznámi Komisii, po skončení trojmesačného obdobia od oznámenia, pokiaľ Komisia v tomto období nerozhodne, že sú v rozpore s právnymi predpismi Spoločenstva.**

Or. fr



Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Philippe Busquin a Marc Tarabella

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 365  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 8 písmeno da) (nové) (Smernica 89/552/EHS)

***da) všetky opatrenia prijaté s cieľom uplatnenia písmena c) musia uvádzať konkrétne dôvody a musia sa oznámiť príslušnému poskytovateľovi mediálnych služieb.***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 366  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 8a (nový) (Smernica 89/552/EHS)

***8 a) Členský štát môže od ďalšieho členského štátu žiadať, aby zabezpečil, aby prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod jeho právomoc, ktorí úplne alebo v prevažujúcej miere smerujú jeden alebo viac programov na územie prvého členského štátu, dodržiavali ustanovenia právnych predpisov prijímaného členského štátu, ktoré patria do pôsobnosti tejto smernice.***

Or. sv

#### *Odôvodnenie*

*In view of the minimal character of the TVWF directive there must be some concrete way for the Member States to influence the programmes directed wholly or mainly to their territory.*

*Where a programme is wholly or mainly directed to a single Member State, the receiving Member State should be able to require the supervisory authority in the country having jurisdiction to take account of where the programme is directed. The programme should then be subject to supervision only under the rules applicable in the country where it has its viewers, irrespective of where the broadcaster is established. For the broadcaster, this means that no account needs to be taken of the rules applicable to countries in which it has no*

*income or viewers. This amendment also enables each Member State to uphold the rules to which it accords greater significance than other Member States on the grounds of cultural or social values or for other reasons.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 367  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 9 (Smernica 89/552/EHS)

**9. Opatrenia podľa odseku 7 musia byť objektívne, uplatnené nediskriminačným spôsobom, vhodné na dosiahnutie stanovených cieľov a nesmú ísť nad rámec potrebný na ich dosiahnutie.** **vypúšťa sa**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Åsa Westlund

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 368  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 9 (Smernica 89/552/EHS)

9. Opatrenia podľa odseku 7 musia byť objektívne, uplatnené nediskriminačným spôsobom, vhodné na dosiahnutie stanovených cieľov a nesmú ísť nad rámec potrebný na ich dosiahnutie.

9. Opatrenia podľa odseku 7 **alebo 8a** musia byť objektívne, uplatnené nediskriminačným spôsobom, vhodné na dosiahnutie stanovených cieľov a nesmú ísť nad rámec potrebný na ich dosiahnutie.

Or. sv

#### *Odôvodnenie*

*Vzťahuje sa na PDN, ktorým sa vkladá nový článok 2(8a), v ktorom sa uvádza, že členský štát môže od ďalšieho členského štátu žiadať, aby zabezpečil, že prevádzkovatelia vysielania spadajúci pod jeho právomoc, ktorí úplne alebo z väčšej časti smerujú jeden alebo viac programov na územie prvého členského štátu, dodržiavajú ustanovenia právnych predpisov prijímajúceho členského štátu, ktoré patria do pôsobnosti tejto smernice.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 369  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 9 (Smernica 89/552/EHS)

9. Opatrenia podľa odseku 7 musia byť objektívne, uplatnené nediskriminačným spôsobom, vhodné na dosiahnutie stanovených cieľov a nesmú ísť nad rámec potrebný na ich dosiahnutie.

9. Opatrenia podľa odseku 7 musia byť objektívne, uplatnené nediskriminačným spôsobom **alebo spôsobom deformujúcim hospodársku súťaž**, vhodné na dosiahnutie stanovených cieľov a nesmú ísť nad rámec potrebný na ich dosiahnutie.

Or. de

*Odôvodnenie*

*Pretože audiovizuálne služby zohrávajú nielen dôležitú spoločensko-politickú, ale aj hospodársku úlohu, malo by sa zabrániť diskriminácii v hospodárskej súťaži..*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 370  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 10 (Smernica 89/552/EHS)

10. Komisia rozhodne do troch mesiacov po oznámení podľa odseku 8. Ak Komisia rozhodne, že opatrenia nie sú v súlade s právom Spoločenstva, príslušný členský štát sa zdrží prijatia navrhovaných opatrení.

10. Komisia rozhodne do troch mesiacov po oznámení podľa odseku 8 **písm. c)**. Ak Komisia rozhodne, že opatrenia nie sú v súlade s právom Spoločenstva, príslušný členský štát sa zdrží prijatia navrhovaných opatrení.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Je potrebné zaviesť istý harmonogram pre tento postup.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rihards Pīks

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 371  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 10 (Smernica 89/552/EHS)

(10) Komisia rozhodne do **troch mesiacov** po oznámení podľa odseku 8. Ak Komisia rozhodne, že opatrenia nie sú v súlade s právom Spoločenstva, príslušný členský štát sa zdrží prijatia navrhovaných opatrení.

10. Komisia rozhodne do **jedného mesiaca** po oznámení podľa odseku 8. Ak Komisia rozhodne, že opatrenia nie sú v súlade s právom Spoločenstva, príslušný členský štát sa zdrží prijatia navrhovaných opatrení.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Pre mnohé členské štáty je na najvyššou prioritou dostať v primeranej lehote rozhodnutie od Komisie s cieľom zabrániť zneužívaniu alebo podvodnému konaniu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Henri Weber, Philippe Busquin a Marc Tarabella

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 372  
ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)  
Článok 2 odsek 10 (Smernica 89/552/EHS)

10. Komisia rozhodne do **troch** mesiacov po oznámení podľa odseku 8. Ak Komisia rozhodne, že opatrenia nie sú v súlade s právom Spoločenstva, príslušný členský štát sa zdrží prijatia navrhovaných opatrení.

10. Komisia rozhodne do **dvoch** mesiacov po oznámení podľa odseku 8. Ak Komisia rozhodne, že opatrenia nie sú v súlade s právom Spoločenstva, príslušný členský štát sa zdrží prijatia navrhovaných opatrení.

Or. fr

## Odôvodnenie

*In order to facilitate the implementation of this provision, which is intended to combat fraudulent relocation and to make it more operational and effective, the following points are proposed:*

- to introduce the term 'halt', which reflects the purpose of this article;*
- to refer to an audiovisual media service in particular, rather than a supplier, because abuse or fraudulent conduct is judged in relation to a given service, and not in relation to a supplier, who may well provide a number of separate audiovisual media services;*
- to use the expression 'directs all or most', which is that used by the Court of Justice in its TV10 SA judgment (Case C-23/93);*
- to lay down a range of indicators which may point to fraudulent relocation, this being provided by way of information to assist States in their search for evidence;*
- to specify the period after which the broadcasting Member State is deemed to have refrained from taking action;*
- to reduce from three months to two the period allowed for the Commission to rule on the compatibility with Community law of the measures proposed by the receiving Member State (it is worth recalling that the period laid down in Article 2a is also two months).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karin Resetarits

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 373

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 10 (Smernica 89/552/EHS)

10. Komisia rozhodne do troch mesiacov po oznámení podľa odseku 8. Ak Komisia rozhodne, že opatrenia nie sú v súlade s právom Spoločenstva, príslušný členský štát sa zdrží prijatia navrhovaných opatrení.

10. Komisia rozhodne do troch mesiacov po oznámení podľa odseku 8. Ak Komisia rozhodne, že opatrenia nie sú v súlade s právom Spoločenstva, príslušný členský štát sa zdrží prijatia navrhovaných opatrení.  
***Ak Komisia do troch mesiacov nereaguje, považuje sa to za jej súhlas.***

Or. de

## Odôvodnenie

*Tento odsek urýchl'uje konanie administratívnych orgánov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marianne Mikko

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 374

ČLÁNOK 1 BOD 3 PÍSMENO G)

Článok 2 odsek 11 (nový) (Smernica 89/552/EHS)

*10a. Členský štát môže prijať vhodné opatrenia najmä voči príslušnému poskytovateľovi mediálnej služby, ak poskytovateľ mediálnej služby usadený v inom členskom štáte smeruje svoje činnosti úplne alebo v prevažujúcej miere do prvého členského štátu a usadil sa v druhom členskom štáte s cieľom obísť pravidlá stanovené pre dané odvetvie, ktoré by naňho platili v prípade, keby bol usadený v prvom členskom štáte.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Na zamedzenie špekuláciám v oblasti umiestňovania sídla, ktorých cieľom je obchádzať pravidlá iného členského štátu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ignasi Guardans Cambó

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 375

ČLÁNOK 1 BOD 4 PÍSMENO A)

Článok 2a odsek 1 (Smernica 89/552/EHS)

1. Členské štáty zabezpečia voľný príjem a neobmedzia retransmisiu audiovizuálnych mediálnych služieb z **iných členských štátov** na svoje územie z dôvodov, ktoré patria do oblasti koordinovanej touto smernicou.

1. Členské štáty zabezpečia voľný príjem a neobmedzia retransmisiu audiovizuálnych mediálnych služieb z **krajín Spoločenstva** na svoje územie z dôvodov, ktoré patria do oblasti koordinovanej touto smernicou.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Členským štátom nesmie byť umožnené obmedziť príjem signálu z iného členského štátu alebo z ich vlastného územia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Claire Gibault

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 376

ČLÁNOK 1 BOD 4 PÍSMENO B)

Článok 2a odsek 2 (Smernica 89/552/EHS)

b) V odseku 2 sa *spojenie „článok 22a“* nahrádza *spojením „článok 3e.*

b) Odsek 2 sa nahrádza *týmto textom:*

*„2. Členské štáty sa môžu dočasne odchyliť od ustanovenia odseku 1, ak sú splnené tieto podmienky:*

*a) audiovizuálna mediálna služba pochádzajúca z iného členského štátu preukázateľne, vážne a hrubo porušuje článok 22 ods. 1 alebo ods. 2 (smernice týkajúcej sa televízie bez hraníc) a/alebo článok 3 písm. d) alebo písm. e) (tejto smernice);*

*b) poskytovateľ mediálnych audiovizuálnych služieb počas predchádzajúcich 12 mesiacov najmenej dva razy porušil ustanovenia stanovené v písmene a);*

*c) príslušný členský štát poskytovateľovi mediálnej služby a Komisii písomne oznámil údajné porušenia a opatrenia, ktoré zamýšľá prijať v prípade ďalších porušení;*

*d) konzultácie s členským štátom poskytujúcim audiovizuálne mediálne služby a s Komisiou nevedli v priebehu 15 dní po doručení oznámenia stanoveného v písmene c) k priateľskej dohode a údajné porušovanie pretrváva.*

*Komisia v priebehu dvoch mesiacov po oznámení opatrení, ktoré prijal členský štát, rozhodne o tom, či sú opatrenia v súlade s právom Spoločenstva. V prípade negatívneho rozhodnutia musí členský štát príslušné opatrenia bezodkladne odvolať.“*

Or. fr

## Odôvodnenie

Tieto zmeny sú potrebné vzhľadom na cieľ rozšírenia pôsobnosti odseku 2 na nelineárne služby. S týmto cieľom musí byť „televízne vysielanie“ nahradené „audiovizuálnou mediálnou službou“ a v bode a musí byť pridaný odkaz na článok 3d. V bodoch b a c musí byť „prevádzkovateľ vysielanie“ nahradený „poskytovateľom mediálnych služieb“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Helga Trüpel

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 377

ČLÁNOK 1 BOD 4 PÍSMENO B)

Článok 2a odsek 2 (Smernica 89/552/EHS)

b) V odseku 2 sa *spojenie* „článok 22a“ nahradza *spojením* „článok 3e“.

b) Odsek 2 sa nahradza *týmto textom*:

*„2) Členské štáty sa môžu dočasne odchyliť od ustanovenia odseku 1, ak sú splnené tieto podmienky:“*

*a) Televízne vysielanie pochádzajúce z iného členského štátu preukázateľne, vážne a hrubo porušuje článok 22 ods. 1 alebo ods. 2 smernice 89/552/EHS alebo článok 3 písm. e) tejto smernice alebo nelineárna audiovizuálna mediálna služba pochádzajúca z iného členského štátu jasne, vážne a hrubo porušuje článok 3 písm. d) alebo článok 3 písm. e) tejto smernice.*

*b) Príslušný členský štát písomne oboznámil poskytovateľa mediálnej služby, vysielajúci členský štát a Komisiu s údajným porušovaním predpisov a v prípade opakovaného alebo pretrvávajúceho porušovania so svojim úmyslom obmedziť retransmisiu.*

*d) Konzultácie s členským štátom uskutočňujúcim retransmisiu a s Komisiou nevedli v priebehu 15 dní po doručení oznámenia stanoveného v písmene b) k priateľskej dohode a údajné porušovanie predpisov sa opakuje alebo pretrváva. Komisia v priebehu dvoch mesiacov po oznámení opatrení, ktoré prijal členský štát, rozhodne o tom, či sú opatrenia v súlade s právom Spoločenstva. Ak Komisia neprijme rozhodnutie do dvoch mesiacov od*



*oznámenia, príslušný členský štát môže uskutočniť svoje opatrenia. V prípade negatívneho rozhodnutia musí členský štát okamžite zamýšľané opatrenia odvolať .*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Zásada krajiny pôvodu je základnou zásadou smernice. Je však na mieste pre ochranu ľudskej dôstojnosti a neplnoletých osôb, ktorá vyplýva z práva na fyzickú a duševnú integritu, ktorá je spolu s ľudskou dôstojnosťou chránená Európskou chartou základných práv, že za istých vymedzených podmienok sa udelí výnimka (k zásade krajiny pôvodu), a to nielen pre televízne programy, ale aj pre nelineárne audiovizuálne mediálne služby.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Manolis Mavrommatis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 378

ČLÁNOK 1 BOD 4 PÍSMENO B)

Článok 2a odsek 2 (Smernica 89/552/EHS)

b) V odseku 2 sa spojenie „článok 22a“ nahrádza spojením „článok 3e“.

b) V odseku 2 sa spojenie „článok 22a“ nahrádza spojením „článok 3e“ **a pripája sa spojenie „a/alebo článok 3d“.**

Or. el

*Odôvodnenie*

*Je tiež potrebné chrániť mladých ľudí pred nelineárnymi službami, preto by sa mala pôsobnosť článku 2a rozšíriť.*